Porównanie tłumaczeń Hioba 22:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy karze cię z powodu twej bogobojności? Czy pozywa cię za nią na sąd? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy On cię karze za twoją bogobojność? Czy pozywa cię za nią na sąd? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy będzie cię karać z powodu strachu przed tobą? Czy stawia cię przed sądem? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aza cię będzie karał bojąc się ciebie? albo z tobą pójdzie do sądu? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza bojąc się strofować cię będzie i przyjdzie z tobą na sąd? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż za pobożność twą karci się ciebie i wytacza ci sprawę przed sądem? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy karze cię z powodu twojej bogobojności i czy pozywa cię za nią przed sąd? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy karze cię z powodu twojej pobożności i na sąd cię wzywa? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy chłoszcze cię za to, że jesteś pobożny, i za to oskarża cię w sądzie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy to za pobożność twoją cię karze i przed sąd swój cię wzywa? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи чинячи твоє слово Він тебе оскаржить і вийде з тобою на суд? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy cię karci z powodu twojej bogobojności? Czy dlatego wszczynał z tobą sprawę? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy zgani cię za twą bogobojność, czy będzie się z tobą sądzić? |